

801-16  
429

79  
298

# ЗАМѢТКИ



КЪ

# ХРИСТИАНСКИМЪ НАДПИСЯМЪ

## ИЗЪ КРЫМА.

---

(НОВЫЯ СООБЩЕНІЯ А. Л. БЕРТЬЕ-ДЕЛАГАРДА).

В. ЛАТЫШЕВА.

*Дѣйствительнаго члена Императорскаго Одесскаго Общества  
Исторіи и Древностей.*

---

ОДЕССА.

«ЭКОНОМИЧЕСКАЯ» ТИПОГРАФІЯ, ПОЧТОВАЯ УЛИЦА, ДОМЪ № 43-й.  
1898.



Печатано по опредѣленію Императорскаго Одесскаго Общества Исторіи и Древностей  
Вице-Президентъ В. Н. Юревичъ.

(Отдѣльный оттискъ изъ XXI т. «Записокъ Императорскаго Одесскаго Общества  
Исторіи и Древностей».)



2011111500

## Замѣтки въ христіанскимъ надписямъ изъ Крыма.

II<sup>1)</sup>.

### Новыя сообщенія А. Л. Бертье-Делагарда.

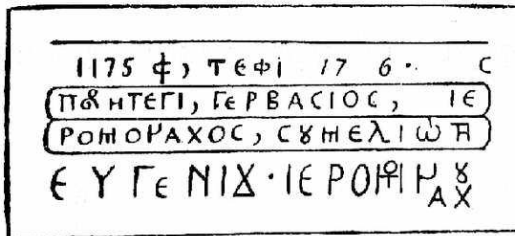
Достопочтенный А. Л. Бертье-Делагардъ, съ неослабимымъ интересомъ продолжая свои плодотворныя изслѣдованія въ области Крымской старины, въ недавнее время вновь сообщилъ намъ нѣсколько поправокъ и дополненій къ нашему «Сборнику греческихъ надписей христіанскихъ временъ изъ южной Россіи» и рядъ вновь открытыхъ имъ памятниковъ христіанской епиграфики Крыма, которыми мы и спѣшимъ подѣлиться съ читателями «Записокъ».

Въ «Сборникѣ надп. хр. вр.» подъ № 31 помѣщена выписка изъ «Досуговъ Крымскаго судьи» П. Сумарокова, содержащая въ себѣ описаніе и копию надписи іеромонаха Гervasія, видѣнной имъ въ Георгіевскомъ монастырѣ и изъ другихъ литературныхъ источниковъ не извѣстной. Недавно А. Л. Бертье-Делагарду удалось найти новыя данныя объ этой надписи. Въ письмѣ отъ 8 февраля 1898 г. онъ сообщилъ мнѣ, что въ архивѣ св. Синода, въ старинномъ дѣлѣ о Балаклавскомъ монастырѣ<sup>2)</sup>, онъ нашелъ списокъ этой надписи, представленный преосвященнымъ Іовомъ, епископомъ Феодосійскимъ, въ 1794 году съ объясненіемъ, что надпись находится на камнѣ (дл. 22 дюйма, выш. 14 д.), задѣланномъ подлѣ дверей древней церкви Георгіевскаго монастыря. По предположенію

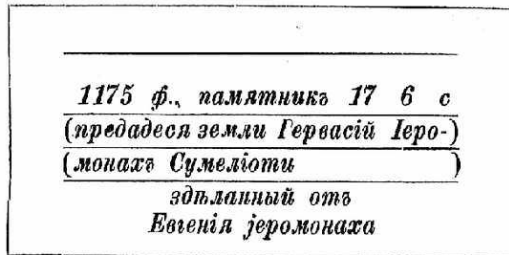
<sup>1)</sup> Первый рядъ замѣтокъ см. въ *Зап. Од. Общ.*, т. XX, стр. 149—162.

<sup>2)</sup> Дѣло 1794 г. за № 41 подъ заглавіемъ: «По репорту Ематеринославской епархіи взыарія преосвященнаго Іова епископа Феодосійскаго съ вѣдомостью о состоящемъ въ Феодосійской епархіи мужскомъ Балаклавскомъ монастырѣ».

г. Бертье-Делагарда камень погиб при уничтожении этой церкви в 1811 году, чѣмъ и объясняется, конечно, тотъ фактъ, что о надписи никто послѣ Сумарокова не упоминаетъ. На списокъ преосв. Иова (по копіи г. Бертье-Делагарда) надпись представлена въ слѣдующемъ видѣ:



Къ списку приложенъ переводъ, сдѣланный вѣкиимъ «переводчикомъ Михайломъ», слѣдующаго содержанія.



Этотъ переводъ вызываетъ предположеніе, что переводчикъ принималъ написанныя въ 1-ой строкѣ буквы ТЕФІ за форму аог. раз. (ἐ)τέθη и затѣмъ, пропустивъ первыя три буквы 2-ой строки, читалъ τῆ γῆ; но гдѣ онъ нашелъ слова «памятникъ» и «сдѣланный отъ», — это остается неяснымъ. Мы съ своей стороны находимъ невозможнымъ читать ἐτέθη τῆ γῆ, такъ какъ 1) затрудняемся допустить замѣну Θ чрезъ Φ, 2) въ прошломъ столѣтіи η, безъ сомнѣнія, всеми греками произносилась какъ и и потому не могла быть замѣнена (въ формѣ члена τῆ) буквою Ε, 3) вмѣсто дат. падежа должно было бы стоять εἰς τὴν γῆν и 4) при указанномъ чтеніи первыя три буквы 2-ой строки оказываются излишними. Отвергая переводъ «переводчика Михайла», мы, однако, не нашли болѣе правдоподобнаго

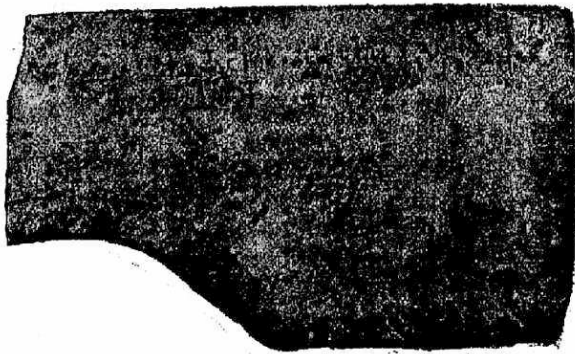
чтенія для разсмотрѣнной части надписи. Отмѣченное уже П. И. Кепеномъ тожество іеромонаха Гервасія, упоминаемаго въ надписи Георгіевскаго монастыря, съ Гервасіемъ надписи Сильской, жившимъ около середины прошлаго вѣка, представляется теперь несомнѣннымъ<sup>1)</sup>. Поэтому годъ, поставленный въ началѣ надписи (1175), долженъ быть признанъ ошибочно написаннымъ вмѣсто 1715 или 1775; въ концѣ 1-ой строки также, вѣроятно, былъ обозначенъ годъ, въ которомъ пропала цифра десятковъ или единицъ; но какія именно событія (вѣроятно изъ жизни Гервасія, ср. Сильскую надпись) совершились въ эти годы, объ этомъ въ надписи не упомянуто.

Что касается до буквы С, стоящей въ самомъ концѣ 1-й строки, то, быть можетъ, не будетъ чрезчуръ смѣло предположить, что рѣзчикъ, за недостаткомъ въ 3-й строкѣ мѣста для конечной буквы, отнесъ ее въ 1-ую строку; такое предположеніе дастъ намъ полную форму имени Σμελιώτης, въ которомъ отсутствіе послѣдней буквы было бы трудно объяснить.

Подъ тѣмъ же № въ нашемъ сборникѣ христ. надписей приведены сообщенія П. И. Кепеномъ въ «Крымскомъ Сборникѣ» свѣдѣнія о другой надписи іеромонаха Гервасія Сумеліота, находившейся въ дер. Стилѣ «на плитѣ, покрывающей церковную дверь». Въ 1896 году Ю. А. Кулаковский посѣтилъ эту деревню, отыскалъ плиту и сообщилъ намъ эстампажи какъ надписи Гервасія, такъ и другой, къ сожалѣнію не поддающейся разбору, надписи на той же плитѣ и плохо сохранившейся монограммы. Копіи съ сообщенныхъ г. Кулаковскимъ эстампажей помѣщены нами въ числѣ «дополненій и поправокъ» къ изданнымъ въ сборникѣ надписямъ на стр. 123—124. А. Л. Бертье-Делагардъ во время своей лѣтней поѣздки 1898 г., о которой мы скажемъ ниже, также посѣтилъ дер. Стилю и сообщилъ намъ описаніе и фотографическій снимокъ правой части плиты съ надписью Гервасія. Оказалось, что плита эта (изъ мягкаго известковаго камня) представляетъ собою большой продолговатый четырехугольникъ съ дугообразною выемкой въ нижней части, которая служила верхнимъ сводомъ церковной двери. Плитѣ плита разбита на три куска. На правомъ и среднемъ вырѣзаны въ разныхъ

<sup>1)</sup> Оно подтверждается и сходствомъ характера письма въ обѣихъ надписяхъ.

мѣстахъ три цифры годовъ первой половины XVIII в. (1733, 1747, 1748), имя «Симеонъ» (ΣΗΜΕΟΝ) и отдѣльныя буквы (въ одномъ мѣстѣ ΣΤΑΜΙΧΙ, въ другомъ ΗΜΗ), а на лѣвомъ вверху находится надпись Гервасія, ниже ея неразборчивая надпись, замѣченная г. Булаковскимъ (во 2-й строкѣ ея по фотографіи ясно разбирается слово  $\epsilon\chi\eta\mu\delta\eta = \epsilon\chi\sigma\alpha\tau\eta\delta\eta$ ), монограмма и рядомъ съ ней (слѣва вверху) попорченна цифра года, кажется 1708. Представляемъ здѣсь снимокъ съ сообщенной А. Л. Бертье-Делагарда фотографіи правой части плиты.



Къ № 32. Лѣтомъ 1898 года г. Бертье-Делагардъ, пересматривая бумаги архіепископа Гавріила <sup>1)</sup>, хранящіяся въ библиотекѣ Одессаго

<sup>1)</sup> Высокопреосвященный Гавріилъ (Розановъ) въ мѣѣ 1828 г. былъ назначенъ на Екатеринославскую архіепископскую кафедру, къ которой принадлежали тогда и губерніи Херсонская и Таврическая. Въ 1837 г., по раздѣленіи этой громадной по пространству епархіи на двѣ—Екатеринославскую и Херсонскую, арх. Гавріилъ получилъ вторую, которую и управлялъ до перемѣщенія на Тверскую кафедру въ мартѣ 1848 г. Скончался на покое въ Твери 8 сентября 1858 г. См. подробный некрологъ его, составленный прот. С. Серафимовымъ, въ *Зап. Од. Общ.* т. V, стр. 919—953.

Общества исторіи и древностей, нашелъ между ними опись древнихъ Крымскихъ церквей, составленную въ 1830 году <sup>1)</sup> При описаніи нѣкоторыхъ церквей приведены и копии находившихся въ нихъ надписей. Такъ, относительно № 32 г. Бертье-Делагардъ сообщаетъ, что въ описи подъ № 41 имѣется копія этой надписи «съ разными оговорками въ неясности». Собственное имя богомольца представлено

въ формѣ  $\Sigma\text{OKP}\text{IK}\Sigma$ , которую можно прочесть какъ  $\Sigma\text{OKP}\text{IT}\text{IK}\Sigma$ , или, если предположить, что переписчикъ поставилъ вверху буквы ΠΙ, желая показать возможность чтенія ΠΙ вмѣсто Κ, — какъ  $\Sigma\text{OT}\text{IP}\text{IK}\Sigma$ , т. е. *Σωτηριζοβ*; послѣднее предположеніе намъ представляется болѣе вѣроятнымъ, такъ какъ даетъ правильное и употребительное имя. Нельзя, однако, не припомнить, что уже въ болѣе ранней копіи, изданной Вакселемъ, имя собственное показано испорченнымъ; поэтому врядъ-ли можно безусловно довѣрять копіи, помѣщенной въ «описи». Годъ надписи написанъ въ ней дважды (что само собою свидѣтельствуетъ о колебаніи переписчика), именно въ формѣ  $\text{Ξ}\text{Κ}\text{Υ}\text{Π}$

и  $\text{Κ}\text{Υ}\text{Π}$ . Если предположить, что во второй формѣ длинная черта, идущая наискось сверху внизъ, не принадлежитъ къ знаку, который она пересѣкаетъ, и отбросить ее, то получится,  $\text{Ϛ}$  т. е. знакъ 6000, близко подходящій по формѣ, напр., къ тому-же знаку въ №№ 76 и 96 нашего сборника. Такимъ образомъ, вопросъ о годѣ надписи, мнѣ кажется, можно считать окончательно рѣшеннымъ. Что касается до сокращенно написаннаго слова *ἔτος*, стоящаго предъ цифровыми знаками, то въ описи оно дано въ формѣ  $\text{Ϛ}$ , и г. Бертье-Делагардъ, недавно вновь провѣрившій надпись на мѣстѣ, удостоверяетъ, что знакъ имѣетъ именно эту форму.

№№ 57 и 58 (дер. Шуры), по сообщенію г. Бертье-Делагарда, также имѣются въ «описи» преемв. Гавріила (подъ № 50) безъ всякихъ вариантовъ.

<sup>1)</sup> Точное заглавіе: «Вѣдомость о количествѣ древнихъ греческихъ церквей, находящихся въ Симеоропольскомъ уездѣ, въ коихъ богослуженіи не бываетъ».

Къ № 62. Надпись на внутренней стѣнѣ церкви въ д. Біасала, изданная нами въ «Сборникѣ» по списку Кеппена, также приведена въ «описи» преосв. Гавріила (подъ № 53), къ сожалѣнію, только въ транскрипціи, съ которой г. Бертъе-Делагардъ любезно сообщилъ намъ фотографическій снимокъ. Эта транскрипція, не вполне безукоризненная, подтверждаетъ орфографическую правильность надписи и такимъ образомъ опровергаетъ высказанное нами предположеніе, что надпись дана Кеппеномъ въ исправленномъ видѣ. Считаемо лишнимъ воспроизвести здѣсь транскрипцію такъ, какъ она читается на фотографіи, безъ всякихъ поправокъ:

Ανηθερ, οηέκβαθρον, κ̄ ηςοριθη	sic.
δπανσεπτος κ̄ θεϊος γαδς τ̄θ τιμ̄ις	
ἐνδ̄ε̄ς̄ Προφ̄η̄τ̄ς̄ Προδρομ̄ιδ̄ και	sic.
Βαπτις̄ Ιωάνν̄ς̄. Διδ̄ χειρ̄ος̄ ἐμ̄ς̄	sic.
τατην̄ Κωνσταν̄τις̄ Ἀρχιερέως̄ και	
προεδρ̄ς̄ γοτ̄θ̄ῑας̄ δῑᾱ κοπ̄ς̄, συνδρο-	
μ̄ης̄ κ̄ ἐξ̄ε̄δ̄ς̄ κ̄ορ̄ς̄ μ̄π̄ινατ̄ᾱ τ̄θ̄ τε-	
μηρχ̄ε̄. δῑᾱ μνημόσυον̄ αὐτ̄ς̄, και	
τῶν γονέων̄ αὐτ̄ς̄, ἔτ̄ς̄ επτακ̄ις̄-	
χ̄ιλ̄ίωσ̄ω̄, ἐνενηκ̄οσ̄ω̄ ἔκ̄τιω	
μην̄ι νοεμ̄βρῑω.	

Сравнивая эту копию съ изданною Кеппеномъ, мы видимъ, что у Кеппена слова иначе распределены по строкамъ, союзъ ΚΑΙ вездѣ написанъ вполне, безъ сокращеній, и послѣднее слово читается ΝΟΕΜΒΡΙΩ, безъ сомнѣнія, правильно; кромѣ того, копія «описи» подтверждаетъ наше предположеніе объ опечаткахъ у Кеппена въ словахъ ΤΑΠΑΝΟΥ (на камнѣ было, очевидно, ΤΑΠΗΝΟΥ, а не ΤΑΠΕΙΝΟΥ) и ΕΠΤΑΚΙΣΧΙΑΙΩΣΩΤ. Во всемъ остальномъ обѣ копіи вполне согласны между собою<sup>1)</sup> и свидѣтельствуютъ, что надпись въ 30-хъ

<sup>1)</sup> Относительно послѣдовательнаго изображенія дигтонга ΟῩ посредствомъ Ϻ и буквъ ΟῩ посредствомъ Ϻ, какъ кажется, слѣдуетъ думать, что переписчикъ преосв. Гавріила ставилъ эти знаки по привычкѣ, не свѣряясь въ каждомъ отдѣльномъ случаѣ съ написаніями на камнѣ.

годахъ читалась такъ хорошо, что лицомъ, списывавшимъ ее для «описи» преосв. Гавріила, даже въ мѣстахъ, оставшихся для него непонятными (такъ предполагаемъ мы относительно словъ ΑΝΗΓΕΡ-ΘΗΚΕΒΑΘΡΩΝ въ стр. 1-й и ΠΡΟΕΔΡ̄Σ̄ΓΟΤ̄Θ̄ΙΑΣ въ стр. 6-й), буквы скопированы совершенно правильно.

Лѣтомъ 1898 года А. Л. Бертъе-Делагардъ предпринялъ поездку въ районъ деревень Лаки, Керменчига и Біасалы для ознакомленія съ мѣстными памятниками старины, при чемъ провѣрилъ нѣкоторыя надписи, уже изданныя нами въ «Сборникѣ христ. надписей» и въ 20-мъ томѣ «Записокъ Од. общества ист. и древн.», и открылъ нѣсколько новыхъ эпиграфическихъ памятниковъ, которые любезно сообщилъ намъ при письмѣ отъ 21-го іюля. «Къ сожалѣнію, пишетъ онъ, не предполагая этого, я не запасся бумагой, фотографическій приборъ взялъ маленький и былъ преслѣдуемъ сплошнымъ дождемъ и грязью; поэтому мои снимки всякаго рода вышли плохи, да и сдѣлать ихъ можно было немного». По сообщенію автора, вокругъ Керменчига оказалось 10 или 11 развалинъ церквей, изъ коихъ въ трехъ нашлись надписи; быть можетъ, есть онѣ и въ другихъ или даже въ этихъ самыхъ, но необходимо достаточное время для осмотра, да нельзя обойтись и безъ раскопокъ. Всѣ развалины находятся на земляхъ дер. Керменчика, хотя нѣкоторыя очень близки и къ дер. Лагѣ.

Осматривая развалины церкви св. Троицы, г. Бертъе-Делагардъ провѣрилъ надписи, изданныя нами въ «Сборникѣ» подъ №№ 63 и 64 по копіямъ Ю. А. Булаковскаго, и нашелъ нѣсколько новыхъ.

Надпись № 63, по словамъ г. Бертъе-Делагарда, «мелко и неразборчиво начарпанная», на его снимкѣ имѣеть нѣсколько иной видъ, нежели у г. Булаковскаго, почему считаемъ лишнимъ дать здѣсь и эту новую копию. Имя остается неразобраннымъ, но цифра года (6921=1413) вполне подтверждается.

✠  
 ΚΩΧ Ϝ Χ Α Π̄ Ᾱ Κ̄ Ᾱ

№ 64. Сообщенная г. Бертье-Делагардомъ копія этой надписи (находящейся, по его словамъ, на правой сторонѣ средней абсиды той-же церкви снаружи) представляетъ также небольшія отличія въ чтеніи послѣдней буквы въ обозначеніи года: г. Булаковский принимаетъ ее за €̄, а г. Бертье-Делагардъ (вполнѣ увѣренно) — за Θ; такимъ образомъ получается разниця на 4 года. Слѣдую чтенію г. Бертье-Делагарда, получимъ годъ 6929 = 1421. Вотъ его копія:

·:· ΕΚ ΜΗ·Υ  
ΝΔΘΥΤΧ  
ΘΥ·ΑΙΛΗ·  
ΤΟΣΗΣ·ΠΑ'  
ΚΧΕΤΟΥΣ·Я  
ΑΚΘ

По поводу высказаннаго нами въ «Сборникѣ христ. надп.» предположенія, что въ стр. 4-й могло стоять слово *αἰς*, нельзя не указать, что во вновь найденной надписи № 64 *ж* первый знакъ этого слова оказывается почти тождественнымъ. Приписку съ лѣвой стороны надписи, отмѣченную въ «дополненіяхъ и поправкахъ» къ сборнику на стр. 129, г. Бертье-Делагардъ сообщаетъ въ слѣдующемъ видѣ:

+ ΕΡΟΓΙΑ °ΦΗ +

Кромѣ того онъ замѣчаетъ, что вокругъ этой надписи нацарапано очень много разныхъ крестиковъ, звѣздочекъ, дѣтскихъ фигурокъ и т. п. Множество такихъ же изображеній имѣется на лѣвой сторонѣ средней абсиды снаружи; между ними есть, повидимому, и нѣсколько буквъ, а кромѣ того ясно читаются цифры годовъ 1745 и 1749.

№ 64 б. На сѣверной сторонѣ той-же церкви г. Бертье-Делагардъ нашелъ слѣдующую надпись:

ΕΚΟΙΜΘ ΔΟΥ·  
ΤΧΘΥΠΑΤΡΙΚΙΣ  
Μ ΜΑΙΩΣΤ...  
ΦΙ ЯΩΤΗΜΒ

Въ исправленной транскрипціи и съ разрѣшеніемъ сокращеній надпись можетъ быть прочитана слѣдующимъ образомъ:

Ἐκοιμήθη [η δ] δου[λος]  
τοῦ Θεοῦ Πατρὸς  
μη(ν) Μα(ρ)...  
ἔτ(ου)ς ςωατη ΜΒ.

*Упокоился рабъ Божій Патрикій мѣсяца Мая . . . ѣта 6818 . . .*

Показанный въ надписи годъ отъ сотворенія міра соответствуетъ 1310-му по Р. Хр. Значеніе послѣднихъ двухъ буквъ остается неяснымъ.

По свидѣтельству г. Бертье-Делагарда всѣ вышеприведенныя надписи вырѣзаны на *стѣнахъ* церкви св. Троицы, а не на отдѣльныхъ камняхъ, вставленныхъ въ стѣны *послѣ* вырѣзки надписей. Отсюда слѣдуетъ, что эта церковь выстроена раньше древнѣйшей изъ надписей (64б), т. е. раньше 1310 г. И дѣйствительно, г. Бертье-Делагардъ замѣчаетъ, что по архитектурнымъ соображеніямъ ее можно отнести къ XIII и даже къ XII вѣку.

Около той-же церкви, на древнемъ кладбищѣ среди густаго лѣса г. Бертье-Делагардъ нашелъ два надгробныхъ памятника, весьма любопытныхъ, по его словамъ, въ художественномъ отношеніи и съ четкими надписями. Въ сожалѣнію, состояніе погоды дозволило ему снять фотографію только съ одного изъ нихъ, а снятыя съ обѣихъ надписей эстампажи оказались не вполнѣ безукоризненными.

№ 64 в. Внѣшній видъ и размѣры камня остаются неизвѣстными<sup>1)</sup>. Поверхность надписи занимаетъ около 0,21 м. въ вышину и 0,32 м. въ ширину. Буквы врѣзаны довольно старательно и глубоко, средняя высота ихъ 0,025 м. Особенно ровно и тщательно вы-

<sup>1)</sup> По словамъ г. Бертье-Делагарда всѣ осмотрѣнныя имъ въ послѣднюю поѣздку надписи вырѣзаны на мягкомъ известковомъ камнѣ, такъ называемомъ Ингерманскомъ.

рѣзана 1-ая строка, а начиная со 2-ой строки работа стала небрежнѣе.

∴ ΕΚΟΙΜΙΘΗ ΔΕ ΔΟΣ ΤΟΝ ΘΝ. ΘΕΟ  
 ΔΩΡΙΤΖΗΣ. ΚΥΧΑΤΑΙ ΟΥ  
 ΛΥ ΤΟΝ ΜΟΙ ΠΑΠΑΝΤΙΖΟ  
 ΚΑΤΑΙ ΜΗΝΟ ΕΥΛΟΓΑ ΕΤ  
 Я Ω Ф ∴

Въ точной транскрипціи получается слѣдующее:

Εκοιμήθη δε δός του Θου Θεο-  
 δωρίτζης κ(αι) Χατά ι ου .  
 αυτου υιοι ΠΑΑΠΑΝΤΙΖΟ  
 ΤΑΓΑΙ μνος Αστ. α' ετο  
 ςωο.

Несмотря на то, что прочитанныя буквы совершенно явственно видны на эстампажѣ, съ котораго сдѣланъ прилагаемый снимокъ, разборъ надписи представляетъ нѣкоторыя затрудненія. Прежде всего не вполне ясна правая половина 2-ой строки; если раздѣлить буквы такъ, какъ сдѣлано нами въ транскрипціи, и принять Ι за форму члена η (ср. εκοιμήθη въ началѣ 1-й строки), то въ слѣдующихъ за Ι букввахъ можно будетъ видѣть только написанное вязью слово σόζωτος, и мнѣ кажется, что въ стоящемъ на камнѣ послѣ С сложномъ знакѣ можно разсмотрѣть почти всѣ элементы послѣдняго слова. Употребленіе же его въ говорѣ Крымскихъ грековъ въ XIV в. по Р. Хр. засвидѣтельствовано, между прочимъ, въ извѣстныхъ сугдейскихъ припискахъ на Халкинскомъ синаксарѣ <sup>1)</sup>. Далѣе, если принимать

<sup>1)</sup> Зап. Од. Общ. т. V, стр. 607, № 78 и стр. 610, № 97.

ясно читающееся въ началѣ 3-й строки αὐτοῦ за опредѣленіе въ σόζωτος, то нужно предположить, что между αὐτοῦ и слѣдующимъ οἱ пропущено καί (какъ и въ 1-ой строкѣ пропущенъ членъ). Имена сыновей, повидимому, не греческія и намъ не удалось ихъ разобрать вполне, тѣмъ болѣе, что и между ними нѣтъ соединительнаго союза.

Согласно съ высказанными предположеніями надпись въ исправленной транскрипціи приметъ слѣдующій видъ: Ἐκοιμήθη (δ) δούλος τοῦ Θεοῦ Θεοδωρίτζης κ(αι) Χατά η σόζωτος αὐτοῦ υιοι ΠΑΑΠΑΝΤΙΖΟΤΑΓΑΙ μ(η)νος Α(δγού)στ(ου) α', ἔτο(υς) ςωο. — Упомянулся рабъ Божій Теодорица и супруга его Хата; сыновья ... мѣсяца августа 1-го, года 6870 [=1362 по Р. Хр.].

Имена и особенно фамиліи на -τζης въ византийскія времена встрѣчаются довольно часто (ср. напр. Ἀμιρούτζης, Βατάτζης, Βασιλίτζης, Καναβούτζης, Μηλίτζης, Σχολίτζης, Χερτάτζης и т. п.); полную аналогію съ нашимъ Θεοδωρίτζης представляетъ, напр., Νεχηφορίτζης (имя извѣстнаго государственнаго дѣятеля при Михаилѣ VII). Что касается до имени супруги Теодорицы, то съ нимъ можно сравнить имя Χατοῦ, которое встрѣтится намъ ниже (№ 64 с).

№ 64 г. Второй памятникъ, какъ видно изъ сообщеннаго г. Вертье-Делагардомъ фотографическаго снимка, представляетъ собою высокую и узкую каменную плиту, оканчивающуюся сверху полукругомъ съ тремя акротеріями; въ верхней части камня сдѣлана рамка, образующая сверху, подъ акротеріями, три двойныхъ кружка; внутри рамки изваянъ равноконечный крестъ тщательной работы съ расширяющимися перекрестьями, образующими на концахъ выемки; кончики перекрестьевъ украшены маленькими крестиками, а по сторонамъ вертикальнаго перекрестья сдѣланы еще листообразныя украшения. Въ треугольникахъ, образуемыхъ концами поперечной полосы вреста и рамкою, вырѣзаны буквы ΙС ΧС, а въ нижнихъ углахъ углубленіи, въ которомъ помѣщенъ крестъ, — буквы ΝΙ ΚΑ. Подъ врестомъ, въ продолговатомъ четырехугольникѣ (размѣры его по эстампажу 0,27 м. шир. и 0,20 м. вышины) помѣщается надпись, а подъ нею, въ нижней части камня, не обведенной рамкою, украше-

ние въ видѣ двойнаго круга съ маленькими кружками вверху и внизу и мелкими правильными выбоинами внутри. Нельзя не согласиться съ г. Бертье-Делагардомъ, что памятникъ этотъ весьма интересенъ въ художественномъ отношеніи. Старательно и глубоко вѣзданныя буквы надписи имѣютъ среднюю величину въ 0,025 м. и, судя по эстампажу, хорошо сохранились. Прилагаемъ снимокъ съ доставленной намъ г. Бертье-Делагардомъ фотографіи и отдѣльную копію надписи по эстампажу, такъ какъ на фотографіи она почти не разбирается.



ΕΒΦΑΝΟΕΝΜΑΚΡΙΟΣΚΕΔ  
 ΤΘΥ ΤΣΟΥΓΑΝΕΤΥ ΙΑ  
 ΝΑΚΥΚΕΤ Χ ΤΟΥΛΥΤ 8  
 ΑΛΕΞΙΤΟΙΜΕΡΟΝΤΕΜ  
 ΕΝΜΙΝΟΥΝΙΟΥ ΔΥΣΑΚΗ  
 Ε 8 Ε ΤΩ Ο Β

Слѣдуетъ отмѣтить, что въ концѣ строки 4-й за буквами ТЕМ на рамкѣ видны еще буквы ПП. Присоединяя ихъ, мы можемъ прочитать надпись слѣдующимъ образомъ:

Εσφαη ο εν μαχαριος κε 88  
 τ8 Θϋ Τζουπανις τ8 Ια-  
 νακι κε τ8 Ιου αυτ8  
 Αλεξις ιπο ιμερον Τεμ[ι]ρη  
 εν μι Υουνιου υμ(?) κη'  
 ετ8ε ρωοβ

Едва-ли можно сомнѣваться, что первое слово слѣдуетъ читать εσφα[γ]η; подобный же пропускъ буквы вслѣдствіе небрежности рѣзчика мы имѣемъ въ той же строкѣ въ словѣ μαχαριο[ι]ς, а можетъ быть и въ стр. 4 — Αλέξι(ο)ς<sup>1)</sup>; пропускъ γ въ словѣ εσφαγη былъ тѣмъ легче, что ему содѣйствовало, вѣроятно, и произношеніе: известно, что въ современномъ греческомъ языкѣ γ передъ звуками е и і произносится чрезвычайно мягко, почти какъ j<sup>2)</sup>. Имя собственное во 2-й строкѣ, повидимому, слѣдуетъ читать Τζουπανις, несмотря на необычную форму буквы ν (Π). Въ третьей строкѣ вмѣсто имен. падежа δ υιός поставленъ род. τοῦ (ο)ιοῦ; другую неправильность въ падежѣ встрѣчаемъ мы въ стр. 5, гдѣ въ зависимости отъ предлога ἐν поставленъ род. падежъ Ἰουνίου; слѣдующіе за этимъ названіемъ мѣсяца неясные знаки, повидимому, должны быть ничѣмъ инымъ, какъ сокращеніемъ слова ἡμέρα. Исправивъ, затѣмъ, обычные орфографическія погрѣшности, объясняемые произношеніемъ, мы получимъ слѣдующую транскрипцію:

Ἐσφα[γ]η δ ἐν μαχαριο[ι]ς καὶ δουλ(ος) τοῦ Θ(εο)ῦ Τζουπανις τοῦ Ἰαννάκη καὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἀλέξις ὑπὸ ἡμερῶν Τεμ[ι]ρη ἐν μη(νι) Ἰουνίου, ἡμ(έρα) κη', ἔτους ρωοβ. — *Зарѣзана иже во блаженныя раба Божіи Чупанъ сынъ Янаки и сынъ его Алексій во дни Темира въ мѣсяцъ июнь, во день 28, года 6872 [=1364 по Р. Х.]*

Подъ именемъ Темира въ надписи слѣдуетъ разумѣть, по всей вѣроятности, Кутлукъ Темира или Кутлукъ-Тимура, бывшаго въ это время ханскимъ намѣстникомъ въ Крыму<sup>3)</sup>. Имя его, какъ та-

<sup>1)</sup> Вообще возможно, однако, что это имя было написано сознательно въ формѣ Ἀλέξις=Ἀλέξης. О такихъ формахъ ср. Psichari, Essais de gramm. historique Neo-grecque, 2 partie (Par. 1889), p. 202.

<sup>2)</sup> Ср. Mullach, Grammatik d. Griech. Vulgärsprache (Berl. 1856), стр. 112; Sanders, Neugriech. Gramm. (Leipzig. 1881), стр. 12, § 8. Что касается до самаго глагола σφαττω, то его употребленіе въ живомъ говорѣ подтверждается м. пр. одною припискою 1308 г. на Халкидонскомъ синаксарѣ (Зан. Од. Общ. V, стр. 613, № 116: ... πρὸ δ υἱος ἔσφα(ε) σφαγ(ε)ις; ὑπὸ καζάκων).

<sup>3)</sup> См. В. Д. Смирнова, Крымское ханство подъ верховенствомъ Османской Порты до начала XVIII в. (Спб. 1887), стр. 127 сл.—Брумъ, Черноморье, т. I, стр. 210.—Съ формою Τεμ[ι]ρη, склоняемою по 1-му склоненію, можно сравнить форму имени хана Узбека—Ἰουζέκη; въ припискахъ къ Халкидонскому синаксарю (№ 181—род. падежъ τοῦ Ἰουζέκη), а также Толкатири (въ томъ же №). Однако, большинство тюркскихъ именъ въ этихъ припискахъ не склоняется, и имена сложныя съ Тем[и]р читаются такъ: Токтемиръ въ № 2 и 193, Толкатири въ № 11, Толкатири въ № 103.



тарскаго намѣстника, упомянуто, безъ сомнѣнія, для того, чтобы намекнуть на убіеніе Чупана и Алексѣя татарами.

Что касается до грамматической и лингвистической стороны надписи, то въ ней заслуживаютъ вниманія слѣдующія явленія. Имя  $\zeta\omega\upsilon\tau\acute{\alpha}\nu\eta\varsigma$ , очевидно, не греческое; по звуковому составу въ нему очень близко подходит южно-славянское *чобанъ* (малоросс. *чабана*), но и въ числѣ тюркскихъ именъ встрѣчается *Джубанъ*<sup>1)</sup>; которому изъ этихъ двухъ сопоставленій отдать предпочтеніе, рѣшить не беремся. Замѣтимъ только, что въ сугдейскихъ припискахъ къ Халкинскому синаксарю славянскія имена, кажется, совсѣмъ не встрѣчаются, тогда какъ тюркскія попадаются довольно часто<sup>2)</sup>. Греческія уменьшительныя имена на  $-αχης$  ведутъ свое происхожденіе изъ довольно раннихъ временъ и ихъ родительный падежъ на  $-η$  (вм.  $-ου$ ) въ XIV в. можетъ считаться вполне обычнымъ явленіемъ<sup>3)</sup>. Наконецъ, ясно читающееся выраженіе  $\delta\pi\acute{o}$   $\eta\mu\epsilon\rho\acute{\iota}\omega\upsilon$  вполне подтверждаетъ такое же обозначеніе времени въ известной надписи о построеніи храма свв. Константина и Елены при Алексѣѣ Феодорскомъ (*Сборн. гр. надп.* № 45).

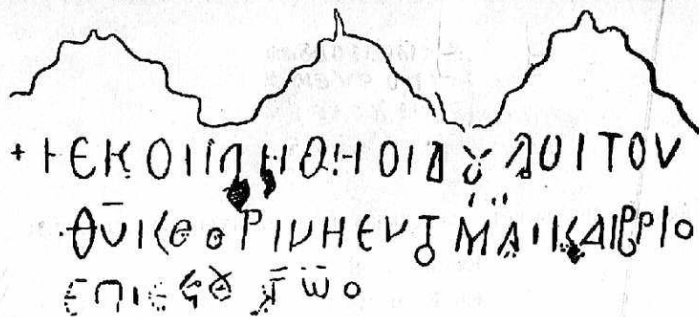
Посѣтивъ церковь свв. Космы и Даміана близъ Керменчика, нынѣ возобновленную изъ развалинъ, г. Бертье-Делагардъ нашель въ стѣнѣ ея, справа отъ входа, ту надпись, которая уже была издана нами, по сообщенному имъ же въ апрѣлѣ 1897 г. фотографическому снимку, въ *Зап. Од. Общ.* т. XX, стр. 156, № 64 а. Такимъ образомъ оказалось, что названіе церкви (св. Троицы), въ которой находится этотъ камень, невѣрно сообщено было г. Бертье-Делагарду его корреспондентомъ. На сообщенномъ намъ нынѣ г. Бертье-Делагардомъ эстампажѣ три строки надписи занимаютъ площадь въ

<sup>1)</sup> Напр. Джубанъ, намѣстникъ Абу-Саида, неоднократно упоминается въ указаннымъ трудѣ В. Д. Смирнова (см. стр. 46, 96, 124). Намъ приходило также въ голову славянскія, но оно по гречески пишется  $\zeta\omega\upsilon\tau\acute{\alpha}\nu\eta\varsigma$ , а не  $\zeta\omega\upsilon\tau\acute{\alpha}\nu\eta\varsigma$ .

<sup>2)</sup> Ср. о нихъ Смирнова ук. соч. стр. 34 сл.; В. Н. Юревича въ *Зап. Од. Общ.* VIII, стр. 5, прим. д.

<sup>3)</sup> О разныхъ намѣстникахъ этого сужеземья ср. *Hatzidakis*, *Einleitung in die Neugriech. Gramm.* (Leipzig, 1892), стр. 186.

0,30 м. ширины и 0,08 м. вышины. Высота довольно аккуратно вѣзанныхъ буквъ—около 0,02 м. Вотъ копія съ эстампажа:



По этой копіи надпись, въ исправленной транскрипціи, можетъ быть прочитана слѣдующимъ образомъ:

Ἐκοιμήθη ἡ δούλη τοῦ  
Θ(ω)ῦ Καθρίνη ἐν τ(ῶ) μ(η)νὶ Δικε(μ)βρίῳ  
ἐπὶ ἐτοῦς) ςωο.

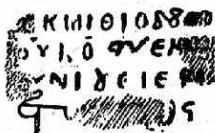
т. е. упокоилась раба Божія Керрина въ мѣсяцъ декабрь года 6870=1362 по Р. X.

Имя усопшей нѣсколько сомнительно, такъ какъ буква Θ слабо примѣтна на эстампажѣ; но во всякомъ случаѣ сохранившіяся черты скорѣе подходятъ къ этой буквѣ, нежели къ Δ, которая дала бы имя Καθρίνη. Καθρίνη, быть можетъ, представляетъ собою мѣстную форму имени Αἰκατερίνη. Въ Халкинскомъ синаксарѣ оно встрѣчается въ формѣ Κατερίνα<sup>1)</sup>. Надпись относится къ одному году съ № 64 в (см. выше) и лишь двумя годами старше 64 г. Необходимо отмѣтить чрезвычайное сходство формъ креста въ №№ 64 а и 64 г. Оно невольно вызываетъ предположеніе, что оба эти памятника сдѣланы однимъ и тѣмъ же мастеромъ, хотя самыя надписи по формамъ буквъ рѣзко отличаются одна отъ другой.

№ 64 д. Въ стѣнѣ той-же церкви свв. Космы и Даміана слѣва отъ входа вѣдланъ небольшой камень съ полустертою надписью. На

<sup>1)</sup> *Зап. Од. Общ.* т. V р. 599, № 24.

сообщенных г. Бертье-Делагардомъ эстампажахъ (снятыхъ подъ дождемъ) читается слѣдующее:



Надпись допускаетъ слѣдующую въроятную транскрипцію:

Εκμῆθη ο 88  
 Θυ Κοστῆ εν...  
 . . . 8 ει ε.  
 ετ . . . . . ρ.

Въ орфографически правильномъ видѣ и съ дополненіями получимъ слѣдующее чтеніе: 'Εκ[α]μῆθη δ̄ δοῦ(λος) [τοῦ] Θ(εο)ῦ Κοστῆ(ε) ἐν [μην]ῇ 'Ιου[λί]ου ει', [ἐπι] ἔτ[ους] ςω[ρ]q'. — *Упокоилася раба Божія Кости въ мѣсяцъ июль 15-го [дня] въ году 6890* [=1382 по Р. Х.].

Κωστής есть извѣстная уменьшительная форма отъ имени Κωνσταντῖνος. Одна приписка на Халкинскомъ синаксарѣ, гдѣ мы подъ 1302 годомъ читаемъ то-же имя (въ род. пад.) въ формѣ Κώστα<sup>1)</sup>, даетъ намъ полное право предположить, что и форма Κωστής могла употребляться Брымскими греками тѣхъ временъ. Что касается до даты надписи, то изъ числа знаковъ, обозначающихъ годъ, ясно читается только послѣдній знакъ ρ и передъ нимъ, повидимому, замѣтенъ слабый остатокъ круглой буквы, которую можно принять за ω. Такъ какъ всѣ Керменчикскія надписи относятся къ XIV и началу XV вѣка, то предлагаемая нами дата 6890 представляется вполне въроятною.

№ 64 e. Въ нѣсколькихъ шагахъ отъ той же церкви на кладбищѣ находится «большая плита въ видѣ гробовой крышки, на поперечной сторонѣ которой, по срединѣ, обычная маленькая ниша,

<sup>1)</sup> Зап. Об. Общ. т. V, стр. 603, № 48.

а по сторонамъ надпись<sup>1)</sup>, довольно тщательно вырѣзанная крупными (выс. около 9,03 м.) буквами между тонкими линейками. Кошія съ эстампажа.



Надпись прекрасно читается на эстампажѣ. Въ исправленной транскрипціи получимъ слѣдующее:

'Εκοιμήθη ἡ δού-  
 λη τοῦ Θ(εο)ῦ Χ[α] τοῦ ἔτους  
 ςωρα. ΙΜ.

*Упокоилася раба Божія Хатѹ года 6891* [=1383 по Р. Х.]. Съ именемъ покойницы ср. Χατά въ № 64 e (удареніе на послѣднемъ слогѣ имѣется на камнѣ). Значеніе двухъ послѣднихъ буквъ надписи не ясно<sup>2)</sup>.

Въ развалинахъ церкви св. Іоанна Предтечи близъ Берменчика г. Бертье-Делагардъ нашелъ еще два надгробныхъ памятника.

№ 64 ж. Надпись вырѣзана довольно мелкими и неровными буквами (высота ихъ въ 1-й и 2-й строкахъ достигаетъ 0,02 м.,

<sup>1)</sup> Прилагасиъ чертежъ той стороны плиты, на которой находится надпись:



<sup>2)</sup> О мѣсяцѣхъ собств. писаныхъ на -οῦ ср. Κ. Ομανβιον Περί τῆς γρησιας προφορῆς τῆς Ἑλλ. γλώσσης (Πετροποι, 1830), стр. 571; Haisidakis, Einleit. стр. 25.

въ 3-й немного меньше). Буквы послѣднихъ строкъ приближаются къ курсивнымъ. На эстампажѣ разбирается слѣдующее<sup>1)</sup>:

† Θ ΚΟΙ ΜΙΝΝΑΥΣ ΘΥΚΑ  
 ΠΕΝΗΤΑΤΟΥ ΘΥΓΑΤΡ  
 ΑΥΤΗΣ [Φ]ΙΛΟΥ[ΗΛ]ΤΖΑ Χ(ΑΙ) ΜΕΤΑ ΤΗ  
 ΑΥΤΗΣ . . . ΜΗ ΑΠΡΙΛΙ Α .  
 . . . Χ', ΕΤΟΥΣ 750Ν.

Судя по эстампажу, надпись въ нѣсколькихъ мѣстахъ повреждена и чтение ея затрудняется неодноразнымъ примѣненіемъ вязи, сокращеній и надстрочныхъ буквъ. Первая строка и четыре начальныхъ буквы 2-ой строки разбираются свободно; далѣе слѣдуютъ три буквы, которыя скорѣе всего могутъ быть приняты за TZA; этотъ же комплектъ буквъ повторяется и въ срединѣ 3-й строки также вслѣдъ за собственнымъ именемъ; мнѣ кажется, что въ обоихъ случаяхъ ихъ слѣдуетъ принять за окончаніе уменьшительной формы женскихъ собственныхъ именъ, при чемъ во второмъ случаѣ имя поставлено въ именит. надежѣ вмѣсто родительнаго; иного объясненія для этихъ буквъ придумать невозможно. За буквами TZA въ строкѣ 2-й идетъ сокращенно написанное слово, въ которомъ безъ сомнѣнія, слѣдуетъ видѣть предлогъ μετά; онъ же долженъ читаться и въ 3-й строкѣ, но здѣсь сокращеніе его имѣетъ нѣсколько иной видъ. Имя дочери во 2-й строкѣ сомнительно (вполнѣ ясны только буквы ΙΑΟΜ), а имя сына въ 4-й строкѣ совершенно не поддается разбору (въ немъ видны только буквы T и N), точно также какъ и буквы, стоящія въ концѣ 4-й и началѣ 5-й строки. Все остальное разбирается довольно хорошо. Въ буквальной транскрипціи получается слѣдующее:

Εκοιμήθη η δούλη τῆς Θεοκα-  
 λαντιζα μετὰ τῆς θυγατρὸς  
 αὐτῆς [Φ]ίλου[ηλ]τζα χ(αί) μετὰ τῆς υἱῆς  
 αὐτῆς . . . μὴ Ἀπριλί α .  
 . . . χ', εἰτος 750ν.

<sup>1)</sup> Снимокъ сдѣланъ отъ руны, такъ какъ оказалось невозможнымъ снять фото-  
 графію съ эстампажа.

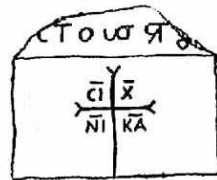
Устранивъ орографическія особенности и снабдивъ слова удареніями, получимъ:

Ἐκοιμήθη ἡ δούλη(τῆ) τοῦ Θε(σο)ῦ Καλαντιζα μετὰ τ(ῆ)ς θυγατρὸς  
 αὐτῆς [Φ]ίλου[ηλ]τζα(ς) καί) μετὰ τοῦ υἱοῦ αὐτῆς... μ(η)νο(ς) Ἀπρι-  
 λί(ου)... χ', εἰτος 750ν.

Упокоилась раба Божія Каланница съ дочерью ея Филоми-  
 лицею(?) и съ сыномъ ея... мѣсяца Апрѣля.. 20-го, года  
 6850 [=1342 по Р. Хр.].

Имя Καλάννα извѣстно изъ Шурской надписи, относящейся къ 1328 г., т. е. только на 14 лѣтъ отстоящей отъ нашей<sup>1)</sup>, а не подлежащее никакому сомнѣнію имя Θεοδωριτζης въ № 64 в. (см. выше, стр. 9) вполнѣ оправдываетъ предположеніе о возможности одновременнаго существованія женскихъ личныхъ именъ съ уменьшительнымъ окончаніемъ -τζα<sup>2)</sup>. Надпись весьма интересна по характеру письма и было бы весьма желательно получить съ нею вполнѣ точное facsimile.

№ 64 в. Копія А. Л. Бертье-Делагарда, безъ эстампажа.



Надпись, очевидно, тоже надгробная. Сохранилось только слово εἰτος 75 слѣдующій знакъ, обозначавшій сотни, повидимому былъ 7; стало быть надпись относится къ 70-му столѣтію отъ сотворенія міра или къ XV в. по Р. Хр. Въ надписи вокругъ креста буквы CI вырѣзаны вмѣсто IC, вѣроятно, по ошибкѣ рѣзчика. Была-ли съ другой стороны креста одна буква X, или первоначально было написано (какъ обыкновенно пишется въ такихъ случаяхъ) XP, но буква P совершенно испорчена,—это остается неизвѣстнымъ.

<sup>1)</sup> Обори. христ. надп. № 58.

<sup>2)</sup> Объ этихъ именахъ ср. Mallach, Gramm. d. Griech. Vulgärspr. p. 171.

## III.

О выражении  $\gamma\eta\sigma\iota\omicron\varsigma$  δουλος въ надписи Евпатерія.

Въ 1894 году, въ I томѣ журнала «Византійскій Временникъ» на стр. 662—672 нами помѣщена замѣтка о времени надписи Евпатерія, открытой въ 1803 г. Сумароковымъ въ Тамани и гласящей о возобновленіи на Восторѣ царскаго дворца лицомъ, имя котораго не вполне сохранилось на камнѣ, но которое названо «благочестивѣйшимъ и богохранимымъ владыкою», при чемъ возобновленіе совершенно чрезъ посредство «славнѣйшаго стратилата и дука Херсонскаго» Евпатерія, назвавшаго себя природнымъ рабомъ ( $\gamma\eta\sigma\iota\omicron\varsigma$  δουλος) этого лица. Вопреки мнѣнію ученыхъ, относившихъ эту надпись ко времени византійскаго императора Исаака II Ангела, мы согласно съ Б. В. Кене и А. Л. Бертье-Делагардомъ полагали, что надпись относится къ царствованію императора Маврикія и именно въ 590 году, и старались обосновать эту датировку данными, опирающимися на характеръ письма и содержаніе памятника. По поводу нашей замѣтки проф. Ю. А. Кулаковскій помѣстилъ въ III томѣ «Виз. Временника» (стр. 1—17) статью подъ заглавіемъ: «Къ исторіи Боспора Киммерійскаго въ концѣ VI вѣка», въ которой доказывалъ положительную невозможность приурочить надпись ко времени императора Маврикія. Основанія своего разногласія самъ г. Кулаковскій въ другомъ мѣстѣ<sup>1)</sup> резюмировалъ слѣдующимъ образомъ: «Что касается до насъ, то, принимая свидѣтельство палеографіи въ томъ смыслѣ, какъ отстаиваетъ его г. Латышевъ, мы доказывали, что *при Маврикіи* Византія не могла имѣть никакого отношенія къ Боспору; а отсюда предположеніе: если надпись относится къ VI вѣву, то

«нашъ владыка» не есть императоръ, а какой нибудь варваръ, именно утвердившій свою власть надъ Крымомъ и Таманскимъ полуостровомъ, который [т. е. варваръ] остался намъ неизвѣстенъ изъ историческихъ источниковъ, сохранившихъ вообще довольно скудныя свѣдѣнія объ этой далекой окраинѣ культурнаго міра». Въ числѣ доводовъ, направленныхъ противъ отнесенія надписи къ византійскому императору Маврикію, г. Кулаковскій указалъ и на то, что я «оставилъ безъ объясненія обстоятельство, не лишенное также значенія, а именно: можно ли указать хоть одинъ примѣръ того, чтобы сановникъ, облеченный высшимъ военнымъ званіемъ въ имперіи, называлъ себя на официальномъ документѣ «собственнымъ рабомъ» своего государя?».

Вскорѣ затѣмъ, издавая надпись Евпатерія въ «Сборникѣ греческихъ надписей христ. времяя изъ южной Россіи», вышедшемъ въ свѣтъ въ концѣ 1896 г. (подъ № 99), я замѣтилъ слѣдующее (стр. 108): «Не считая развитія г. Кулаковскимъ въ указанной статьѣ соображенія настолько убѣдительными, чтобы они заставили насъ отказаться отъ мнѣнія о принадлежности надписи ко времени византійскаго императора Маврикія, мы, однако, къ сожалѣнію, вынуждены отложить подробное разсмотрѣніе этихъ соображеній до болѣе свободнаго времени». (Этотъ недостатокъ свободнаго времени, не говоря о другихъ причинахъ, объяснялся тѣмъ, что нашъ сборникъ долженъ былъ явиться въ свѣтъ къ опредѣленному сроку, именно къ 50-лѣтнему юбилею Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества). Такимъ образомъ я остался въ долгу предъ своимъ уважаемымъ противникомъ и до сихъ поръ не имѣлъ еще случая разсмотрѣть его соображенія.

Между тѣмъ уже скорѣ послѣ появленія статьи г. Кулаковскаго, въ томъ же III томѣ «Виз. Временника» П. В. Безобразовъ въ рецензіи на книгу Schlumberger'a «Mélanges d'archéologie Byzantine» при случаѣ коснулся (на стр. 675) вопроса г. Кулаковскаго, можно ли указать хоть одинъ примѣръ того, чтобы высшіе византійскіе сановники называли себя рабами своего государя; и заявилъ, что «вообще подобныхъ примѣровъ можно привести не одинъ, а сколько угодно»; подтвердивъ это положеніе нѣсколькими примѣрами изъ 6-го тома Acta graeca Миклешича, г. Безобразовъ въ заключеніе замѣтилъ,

<sup>1)</sup> Виз. Врем., т. IV, стр. 235.

что византийскій терминъ «рабъ царя» вполне соответствуетъ «холопу» Московскаго государства и нашему слову «вѣроподданный». Это замѣчаніе г. Безобразова не удовлетворило, однако, г. Кулаковскаго: въ своей лестной рецензіи на нашъ «Сборникъ греч. надписей христ. время», помѣщенной въ «Виз. Временникъ» т. IV, стр. 232—238, почтенный профессоръ заявилъ, что въ указанныхъ г. Безобразовымъ документахъ XII и послѣдующихъ вѣковъ онъ не можетъ признать возраженія-себѣ по существу вопроса и продолжаетъ думать, что *для VI вѣка* такой эпитетъ стратилата является болѣе чѣмъ сомнительнымъ и во всякомъ случаѣ нуждается въ подтвержденіи прямымъ свидѣтельствомъ.

Дальнѣйшія изслѣдованія въ разныхъ областяхъ средневѣковой жизни Крыма привели Ю. А. Кулаковскаго къ иному взгляду на періодъ, къ которому относится надпись Евпатеріи: въ недавней статьѣ своей «Къ исторіи Готской епархіи (въ Крыму) въ VIII вѣкѣ»<sup>1)</sup> онъ признаетъ, хотя и условно, возможность читать имя императора Маврикія въ этой надписи. «Если въ известной надписи стратилата Евпатерія», говоритъ почтенный авторъ на стр. 179, «слѣдуетъ читать имя императора Маврикія, то она даетъ намъ прямое свидѣтельство, что въ 590 году, т. е. вскорѣ послѣ появленія туровъ въ Крыму въ Херсонѣ былъ византийскій *дуксъ*, который самостоятельно распоряжался отъ имени императора и на азіатскомъ берегу Боспора Киммерійскаго. При такомъ толкованіи этой надписи мы получаемъ изъ нея свидѣтельство о томъ, что завоевательное движеніе Турксанеа было явленіемъ переходящимъ и не только не отторгло греческихъ городовъ черноморскаго побережья отъ Византіи, но, быть можетъ, повело къ установленію болѣе тѣсной зависимости ихъ отъ культурнаго центра восточнаго міра. Какъ бы ни обстоялъ вопросъ объ этой надписи, можно сказать съ полною увѣренностью, что Херсонъ не былъ взятъ «турками», такъ какъ въ теченіе всего VII вѣка онъ оставался въ прежнихъ отношеніяхъ къ Византіи» и т. д.

Этими словами Ю. А. Кулаковскій, собственно говоря, снимаетъ съ насъ обязанность разсматривать и опровергать соображенія вы-

<sup>1)</sup> Журналъ Мин. Нар. Просв. 1898, февраль, стр. 173—202.

сказанныя имъ въ первой статьѣ о надписи Евпатеріи. Но, такъ какъ изъ возраженія почтеннаго профессора П. В. Безобразову видно, что онъ продолжаетъ сомнѣваться въ возможности употребленія выраженія *γνήσιος δούλος* сановникомъ по отношенію къ императору въ документѣ VI вѣка, то мы считаемъ неизлишнимъ привести здѣсь нѣсколько данныхъ по этому специальному вопросу, въ дополненіе къ указаніямъ г. Безобразова, въ надеждѣ при помощи ихъ вполне уладить остающіяся еще сомнѣнія въ вопросѣ о времени надписи Евпатеріи. Но прежде чѣмъ приступить къ указанію документальныхъ данныхъ, я не могу отказать себѣ въ удовольствіи привести здѣсь нѣсколько строкъ изъ письма ко мнѣ одного изъ известнѣйшихъ нашихъ византинистовъ, Д. Θ. Бѣляева, авторитета котораго въ разныхъ вопросахъ византиновѣдѣнія, конечно, не станетъ отрицать Ю. А. Кулаковскій. Письмо написано 23 октября 1896 г., т. е. вскорѣ послѣ выхода въ свѣтъ того выпуска III тома «Виз. Временника», въ которомъ помѣщено возраженіе г. Кулаковскаго. «Что касается до *γνήσιος δούλος* — писалъ Д. Θ. Бѣляевъ —, то это выраженіе очень обычно и всѣ подданные византийскаго царя относительно его мнили себя рабами и величали какъ себя, такъ и другихъ, даже сановниковъ при ихъ производствѣ, покорнѣйшими и низжайшими рабами царя... Это величаніе такъ обычно, что всѣ безъ различія ранговъ при всякомъ случаѣ заявляли объ этомъ, гдѣ только возможно. Протопроедръ синклита Михаилъ Пселлъ письмо къ царицѣ заканчиваетъ, называя себя *εὐγνωμονέστατος δούλος καὶ γνησιώτατος* (Bibl. gr. med. aevi, v. V p. 337) и нигдѣ не задумался бы назвать себя рабомъ царя и царицы, такъ какъ этотъ титулъ для всякаго подданнаго былъ обязателенъ и нисколько не униженъ. Вѣдь падали же всѣ сановники ницъ и распростирались на землѣ со временъ Юстиніана, какъ свидѣлствуетъ Прокопій, и величали цари *δεσπότης*, *dominus*, какъ рабы своего хозяина. Неудивительно поэтому, что и въ надписи губернаторъ (т. е. Евпатерій) назвалъ себя рабомъ царя... «*Γνήσιος δούλος*» даже не заключаетъ въ себѣ ни особенной лести, ни особеннаго униженія, а представляетъ собою обычное у византийцевъ выраженіе преданности и покорности».

Мы видимъ, что Д. Θ. Бѣляевъ высказываетъ въ сущности то же

самое, что иными словами и короче сказал г. Безобразовъ<sup>1)</sup>. Само собою разумеется, что производить въ византийской литературѣ и эпиграфикѣ обширные спеціальныя поиски, чтобы указать, кто и гдѣ называлъ себя рабомъ императора, было-бы и хлопотливо и скучно. Но пополнить нѣсколькими примѣрами указанія г. Безобразова весьма не трудно.

Обращаясь къ эпиграфикѣ, мы находимъ у Паспати<sup>2)</sup> примѣръ, лучше котораго трудно и желать и который одинъ стоитъ десятка. На стѣнѣ Константинополя у Меландисскихъ воротъ читается слѣдующая надпись:

+ Ἀνεκώθη τὸ προτεχίσμα τοῦ Θεοδοσιανοῦ τεύχους ἐπὶ | Ἰουστ(ι)-  
νου καὶ Σοφίας τῶν εὐσεβεστάτων ἡμῶν δεσποτῶν | διὰ Ναρσοῦ τοῦ ἐνδο-  
ξοτάτου σπαθαρίου καὶ Σακ(ε)λαρίου | καὶ Στεφάνου ἀνήκοντος εἰς ὑπουρ-  
γίαν, δοῦλ(ω)ν τ(ῶ)ν | σεβαστοτάτ(ω)ν δεσποτ(ῶ)ν. +

Надпись относится къ царствованію Юстина II (565—578), стало быть древнѣе Евпатеріевой на 12—25 лѣтъ. Нарсъ извѣстенъ изъ Бодина, какъ архитекторъ и щедрый жертвователь, воздвигшій на свой счетъ нѣсколько церквей. Если столичный сановникъ, состоявшій въ высочомъ чинѣ спагарія, и его сотрудники въ надписи на построенной имъ стѣнѣ называются рабами царя и царицы, то тѣмъ болѣе могъ назвать себя такъ правитель захолустной области. Самый стиль очень сходенъ въ обѣихъ надписяхъ.

Весьма интересный также примѣръ изъ времени Юстиниана (по всей вѣроятности I) представляютъ слѣдующія надписи изъ Коринѳа, принадлежащія одному и тому же лицу:

1) Φῶς ἐκ φωτός Θεός ἀληθινός ἐκ Θεοῦ ἀληθινοῦ φυλάξ(ει) τὸν αὐτοκράτορα Ἰουστινιανόν καὶ τὸν πιστὸν αὐτοῦ δοῦλον Βικτωρίνον ἅμα τοῦς οἰκοῦσ(ι)ν ἐν Ἐλλάδι τοὺς κατὰ Θε(όν) ζῶντας. Φυλάξ(ει)<sup>3)</sup>.

2) Ἀγ(ία) Μαρία Θεοτόκε, φύλαξον τὴν βασιλείαν τοῦ φιλοχ[ρ]ίστου Ἰουστινιανοῦ καὶ τὸν γνησίως δουλεύοντα αὐτῷ Βικτωρῆνον σὺν τοῖς οἰκοῦσιν ἐν Κορίνθῳ κατὰ Θε(όν) ζῶντας<sup>4)</sup>.

<sup>1)</sup> Любезности г. Бзляева мы обязаны и нѣкоторыми изъ приводимыхъ далѣе цитатъ.

<sup>2)</sup> А. Г. Паспати Византикаὶ μελέται τοπογρ. καὶ ἱστορ. (Εν Κ/πόλει 1877), σελ. 49.

<sup>3)</sup> Εφημ. ἀρχαιολ. 1893, σ. 128, № 13.

<sup>4)</sup> С. I. Gr. IV, № 8640.

Еще два эпиграфическія примѣра, правда, значительно болѣе поздніе, можно указать изъ Трапезунта. Оба они относятся къ царствованію въ Трапезунтѣ Алексѣя II Комнина (1297—1330). Въ одной надписи на городскихъ воротахъ<sup>1)</sup> строитель Константинъ называетъ себя «δοῦλος τοῦ ἀγίου ἡμῶν ἀδθέντου καὶ βασιλέως τοῦ μεγάλου Κομνηνοῦ»; въ другой, гласящей о построеніи храма св. Іоанна Предтечи<sup>2)</sup>, точно такъ же называетъ себя цѣлая группа именитыхъ трапезунтцевъ.

Что касается до памятниковъ литературныхъ, то, мнѣ кажется, вполне достаточно перелистовать одинъ «Придворный уставъ» императора Константина Багрянороднаго<sup>3)</sup>, чтобы убѣдиться, что называть себя «рабами царя» было вполне обычно какъ у народа, такъ и у начальствующихъ лицъ, и что названіе это встрѣчается очень часто и въ весьма различныхъ случаяхъ государственной жизни почти съ самаго начала существованія Восточной имперіи. Оно раздавалось при восшествіи императоровъ на престолъ, при торжественныхъ приемахъ и выходахъ, при встрѣчахъ императоровъ въ провинціи и во многихъ другихъ случаяхъ. Правда, записанные царственнымъ авторомъ обряды относятся къ IX и X вв., но нѣтъ никакого сомнѣнія, что многіе изъ нихъ ведутъ свое происхожденіе изъ болѣе древнихъ временъ<sup>4)</sup>, а кромѣ того въ «уставѣ» неоднократно встрѣчаются случаи названія подданныхъ «рабами царя» при историческихъ обстоятельствахъ, точно опредѣленныхъ хронологически. Такъ, при провозглашеніи императоромъ Анастасіемъ въ 491 г. народъ кричалъ императрицѣ Ариаднѣ: «ἡμεῖς δοῦλοι τῆς ἀγοῦστρης»<sup>5)</sup>; при провозглашеніи Юстина I въ 518 г. раздавался тотъ же крикъ: «ἡμεῖς δοῦλοι τοῦ βασιλέως»<sup>6)</sup>. При одномъ изъ праздничныхъ выходовъ пѣвчіе Венетовъ пѣли царю «καὶ Βενέτων τῶν γνησίων ὑμῶν δοῦλων»<sup>7)</sup>,

<sup>1)</sup> Ο ἐν Κ/πόλει Ἐλλ. φιολ. σύλλογος, παράρτ. τοῦ κ' τόμου (1884), σ. 75, № 62.

<sup>2)</sup> Тамъ же, παράρτ. τοῦ ε' τ. (1886), σ. 114—Bull. de corr. hell. v. XX (1896), p. 496.

<sup>3)</sup> Constantini Porphyrogeniti De cerimoniis aulae Byzantinae libri duo c. rec. Io. Iac. Reiskii, ed. Bonn. 1829.

<sup>4)</sup> По вопросу о происхожденіи Придворнаго Устава см. Д. Θ. Бзляева Byzantina, т. II (Спб. 1893), предисл. стр. XXVI сл.

<sup>5)</sup> De cerim. I, 92, p. 419.

<sup>6)</sup> Ibid. I, 93, p. 430.

<sup>7)</sup> Ibid I, 5, p. 47.

въ другомъ случаѣ партіи ипподрома (δῆμοι) провозглашаютъ императорамъ «ἐκλάμψατε ἐπὶ δούλους γνησίους, εὐφραίνοντες, δεσπότες, τὸν λαὸν ὑμῶν»<sup>1)</sup> и т. п. Въ церемоніалѣ провозглашенія кесаря есть весьма интересная формула, въ которой димы нѣсколько разъ подрядъ, такъ сказать, подчеркиваютъ свое «рабство» при обращеніи къ владыкамъ: «δεσπότες τῆς οἰκουμένης δέξασθε τοὺς δούλους ὑμῶν παρακαλοῦντας, ὡς δοῦλοι τολμῶμεν παρακαλέσαι, μετὰ φόβου δυσωποῦμεν τοὺς δεσπότες, καὶ ἀνεξικάκως παρακλήθητε, ᾧ εὐεργέται, εἰς τὴν δέησιν λαοῦ ὑμῶν, δεσπότες, χαροποιήσατε τοὺς δούλους ὑμῶν, δεσπότες, ὑπὲρ εὐφροσύνης τῆς πόλεως ὑμῶν δυσωποῦμεν ἐπιφανείσθω τοῖς δούλοις ὑμῶν ὁ καῖσαρ, παρακαλοῦμεν οἱ δοῦλοι ὑμῶν, δεσπότες, εἰς δόξαν μεγίστην τῆς συγκλήτου, εἰς εὐτυχίαν μεγίστην τῶν στρατοπέδων, εἰς χαρμοσύνην τῶν [δούλων] ὑμῶν, εὐεργέται»<sup>2)</sup>). При встрѣчѣ императора въ провинціи мѣстные власти на вопросъ его о здоровьѣ ихъ самихъ, ихъ женъ и дѣтей отвѣчали: «ἐν τῇ ζωῇ τῆς βασιλείας σου καὶ ἡμεῖς οἱ δοῦλοι σου ὑγαίνομεν»<sup>3)</sup>).

Количество подобныхъ примѣровъ могло бы быть увеличено, конечно, безъ всякаго труда; но мы позволяемъ себѣ надѣяться, что и приведенныхъ (между которыми еще разъ напомнимъ надписи Нарса и Викторина) вполне достаточно для нашей цѣли: для всякаго непредубѣжденнаго читателя, думаемъ, теперь ясно, что Евпатерій, называя себя γνήσιος δοῦλος<sup>4)</sup> императора, употребилъ, говоря словами Д. Θ. Бѣляева, вполне обычное у византійцевъ выраженіе преданности и покорности и что мы при разсмотрѣніи его надписи имѣли полное право оставить безъ объясненія эту подробность, какъ всѣмъ извѣстную. Мы никакъ не предполагали, что она можетъ послужить однимъ изъ аргументовъ противъ мнѣнія о принадлежности надписи Евпатерія ко временамъ императора Мавρικія.

Д. ч. В. Латышевъ.

Сентябрь 1898 г.

<sup>1)</sup> Ibid. I, 69, p. 316.

<sup>2)</sup> Ibid. I, 43, p. 223.

<sup>3)</sup> Ibid. I, app. 5, p. 483.

<sup>4)</sup> Считаемъ излишнимъ отмѣтить, что предложенный нами переводъ «собственный рабъ» не вполне точенъ: скорѣе подходили бы прилагательныя *настоящій, истинный, природный* и т. п.; но каждое изъ нихъ безъ особаго объясненія могло бы вызвать недоразумѣніе. Выраженіе γνήσιος δοῦλος, очевидно, было стереотипнымъ, въ родѣ нашего «покорнѣйшій слуга» и т. п. Въ этомъ мы видимъ, въ противность Ю. А. Кулаковскому, лишнее доказательство того, что надпись Евпатерія принадлежитъ византійцу, а не варвару.